

J'allons à la chasse à l'ourse

par Michael Rosen et traduit par Ben Spink

J'allons à la chasse à l'ourse.

J'allons en attraper eune hardi grande.

Tchi bieau temps!

J'n'avons pon peux.

Oh las! Dé l'hèrbe!

D'la longue hèrbe russ'lante.

Jé n'pouvons pon pâsser par dessous.

Jé n'pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!

l' faut aller d'l'avant!

Frou-frou, frou-frou, frou-frou.

swashy!.

Jèrriais

We're going on a bear hunt

By Michael Rosen and translated by Ben Spink

We're going on a bear hunt.

We're going to catch a big one.

What a beautiful day!

We're not scared.

Uh-uh! Grass!

Long wavy grass.

We can't go over it.

We can't go under it.

Oh no!

We've go to go through it!

Swishy swashy, swishy swashy, swishy



J'allons à la chasse à l'ourse.
J'allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieu temps!
J'n'avons pon peux.

Oh las! Eune riviéthe!
Eune fraide profonde riviéthe.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I' faut aller d'l'avant!

Piotinnez, piétinnez, piotinez, piétinnez,
piotinez, piétinnez.

We're going on a bear hunt.
We're going to catch a big one.
What a beautiful day!
We're not scared.

Uh-uh! A river!
A deep cold river.
We can't go over it.
We can't go under it.

Oh no!
We've go to go through it!

Splash, splosh, splash, splosh,
splash splosh.

J'allons à la chasse à l'ourse.
J'allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieu temps!
J'n'avons pon peux.

Oh las! Eune cave!
Eune étroite sombre cave.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I' faut aller d'l'avant!

Trique-marchiz sus l'but des pids!
Trique-marchiz sus l'but des pids!
TCH'EST QU'I' Y'A?

We're going on a bear hunt.
We're going to catch a big one.
What a beautiful day!
We're not scared.

Ah-uh! A cave!
A narrow gloomy cave.
We can't go over it.
We can't go under it.

Oh no!
We've go to go through it!

Tiptoe!
Tiptoe! Tiptoe!
WHAT'S THAT?

Un lithant rôs'leux nez!
Deux grandes ouotheselles pliutcheuses!
Deux grands ièrs dé travèrs!
CH'EST EUNE OURSE!!!!

Cache! D'èrtou par la cave!
Trique-marchiz sus l'but des pids!

D'èrtou par la riviéthe!
Piotinnez piétinnez! Piotinnez piétinnez!

D'èrtou par l'hèrbe!
Frou-frou! Frou-frou! Frou-frou!

Jusqu'à la porte dé d'avant.
Ouvriz la porte.
Amont la montée.

One shiny wet nose!
Two big furry ears!
Two big goggly eyes!
IT'S A BEAR!!!!

Quick! Back though the cave!
Tiptoe! Tiptoe! Tiptoe!

Back though the river!
Splash splosh! Splash splosh!

Back though the grass!
Swishy swashy! Swishy swashy! Swishy swashy!

Get to our front door.
Open the door.
Up the stairs.

Nou-fait!

J'avons mantchi d'freunmer la porte.

Ava la montée.

Freunmez la porte.

Ramontez la montée.

Dans la chambre.

Au liet.

Par dessous les couvèrtuthes.

J'n'îthons d'aut' à la chasse à l'ourse.

Oh no!

We forgot to shut the door.

Back downstairs.

Shut the door.

Back upstairs.

Into the bedroom.

Into bed.

Under the covers.

We're not going on a bear hunt again.

Go to the Learn Jèrriais website to find the audio version of this... www.learnjerriais.org.je

Jèrriais

Text © Michael Rosen

WE'RE GOING ON A BEAR HUNT by Michael Rosen & illustrated by Helen Oxenbury

Reproduced by permission of Walker Books Ltd

www.walker.co.uk

